

DIARI

CREATED BY

Mariano Di Nardo | Simona Ercolani | Angelo Pastore

EPISODE 2.09

"Episode #9"

Unable to patch things up with Pietro and with his father trying to determine his future, Giulio decides to take control of his life.

WRITTEN BY:

Simona Ercolani | Livia Cruciani | Mariano Di Nardo | Maria Sole Limodio

DIRECTED BY:

Alessandro Celli

ORIGINAL BROADCAST:

December 6, 2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

DIARI is a Netflix Original Series

EPISODE CAST

Andrea Arru	...	Pietro
Flavia Leone	...	Livia
Sofia Nicolini	...	Isabel
Liam Nicolosi	...	Giulio
Biagio Venditti	...	Daniele
Pietro Sparvoli	...	Mirko
Francesca La Cava	...	Arianna
Frederica Franzellitti	...	Monica
Emily Shaqiri	...	Katia
Fiamma Parente	...	Bianca
Lorenzo Nicolò	...	Silverio
Ismaelchrist Carlotti	...	Manuel
Gabriele Taurisano	...	Roby
Martina Frosini	...	Sara
Kevin Castillo	...	Kevin Mad Dogs
Matteo Uboldi	...	Emanuele X-Mob
Andrej De Guia	...	Carlo X-Mob
Barbara De Benedictis	...	Nina X-Mob
Edoardo Giorgio Calamici	...	Luca
Matteo Bramato	...	Giudice 1
Marco Bramato	...	Giudice 2
Viola Sartoretto	...	Emma
Gianluigi Calvani	...	Prof. Inglese
Stella Rotondaro	...	Prof. Matematica
Daniela Vitullo	...	Prof. Italiano
Robert Madison	...	Prof. Educazione Fisica
Alessandro Procoli	...	Preside
Danila Stalteri	...	Caterina
Sara Zanier	...	Mamma Pietro
Luca Scapparone	...	Papà Pietro
Francesco Simon	...	Papà Giulio
Chiara Ricci	...	Mamma Livia
Marina Paterna	...	Mamma Katia

1

00:00:13,200 --> 00:00:15,920
[upbeat music playing]

2

00:00:22,360 --> 00:00:24,080
[bicycle approaching]

3

00:00:39,120 --> 00:00:41,120
[somber music playing]

4

00:00:43,480 --> 00:00:44,320
Hey.

5

00:00:46,080 --> 00:00:49,280
So, I'm here to go fishing,
but I can go somewhere else.

6

00:00:49,360 --> 00:00:51,320
No, don't worry. I'm leaving.

7

00:00:55,800 --> 00:00:59,280
This was supposed to be a quiet place.
But apparently, I was wrong.

8

00:01:01,640 --> 00:01:03,280
Okay, Pietro, I admit it.

9

00:01:03,800 --> 00:01:06,600
I saw you coming here and I followed you.

10

00:01:06,680 --> 00:01:09,440
-I wanted to clear things up.
-[scoffs] Really?

11

00:01:09,520 --> 00:01:11,720
There's nothing to clear up, Giulio.

12

00:01:11,800 --> 00:01:13,760
I took my path and you took yours.

13

00:01:13,840 --> 00:01:16,400
-But let's talk about it.
-I'm not doing this.

14

00:01:21,080 --> 00:01:22,280
[sighs]

15

00:01:29,360 --> 00:01:31,800
[Giulio] We had the best friendship
in the world.

16

00:01:33,200 --> 00:01:35,200
It can't be over just like that.

17

00:01:40,160 --> 00:01:42,200
I can't be without him,

18

00:01:42,880 --> 00:01:44,440
and he can't be without me.

19

00:01:44,960 --> 00:01:48,160
Even if he feels
the complete opposite now.

20

00:01:50,880 --> 00:01:53,440
I gotta convince him
we'll always be best friends.

21

00:01:54,280 --> 00:01:55,440
But how, man?

22

00:01:57,560 --> 00:01:59,560
[theme music playing]

23

00:02:01,480 --> 00:02:02,760

♪ Ooh, oh, oh ♪

24

00:02:04,040 --> 00:02:07,040

[in Italian]

♪ Colorful graffiti among broken glasses ♪

25

00:02:07,120 --> 00:02:10,040

♪ And running uphill

But drying our eyes ♪

26

00:02:10,120 --> 00:02:13,320

♪ You said it's over

And now my life is dark ♪

27

00:02:13,400 --> 00:02:16,240

♪ It's mid-July

But winter's dampened all my spark ♪

28

00:02:16,320 --> 00:02:19,160

♪ Pick me up

And take me back to the beach ♪

29

00:02:19,240 --> 00:02:22,480

♪ Our sandcastle we shall reach ♪

30

00:02:22,560 --> 00:02:25,440

♪ Of laughter and caresses

Do you remember me? ♪

31

00:02:25,520 --> 00:02:28,240

♪ Come on

A relationship like this can't end ♪

32

00:02:28,320 --> 00:02:31,440

♪ We wrote about it

In our diaries, oh, oh ♪

33

00:02:31,520 --> 00:02:34,640

♪ We even shouted it out to the sky
Oh, oh ♪

34

00:02:34,720 --> 00:02:37,160

♪ I draw a pastel-colored heart ♪

35

00:02:37,240 --> 00:02:42,040

♪ And we go back inside our sandcastle ♪

36

00:02:42,120 --> 00:02:43,200

DIARIES

37

00:02:44,920 --> 00:02:47,640

JANUARY

- 20 WEEKS TILL THE EXAM

38

00:02:50,560 --> 00:02:52,760

MONDAY

39

00:03:01,640 --> 00:03:03,760

-Dad, I'm off now, okay?

-[Dad] Okay, good.

40

00:03:03,840 --> 00:03:06,880

Hey, Giulio! By Friday,
you have to apply for high school.

41

00:03:07,560 --> 00:03:09,840

Dad, please, you know where I wanna go.

42

00:03:09,920 --> 00:03:13,040

Yes, I know, but your mom
and I have been thinking about it.

43

00:03:13,120 --> 00:03:15,840

In computer science,
you have to be very good at math.

44

00:03:16,760 --> 00:03:18,640

You wanna spend five years in hell?

45

00:03:19,600 --> 00:03:21,840

You know we can't help you much with that.

46

00:03:21,920 --> 00:03:23,880

Why don't you choose something easier?

47

00:03:23,960 --> 00:03:28,040

But I wanna be a game designer, though.

Look. I just made one.

48

00:03:28,840 --> 00:03:31,920

Games aren't work, they're just a hobby.

49

00:03:33,640 --> 00:03:37,120

Your uncle and I are opening a restaurant.

We're doing it for you.

50

00:03:37,200 --> 00:03:39,640

A restaurant?

But I know nothing about that!

51

00:03:39,720 --> 00:03:42,240

That's why you'll go
to the School of Hospitality.

52

00:03:42,320 --> 00:03:44,000

Vocational schools are practical.

53

00:03:44,080 --> 00:03:45,960

And that's why, for you, it's ideal!

54

00:03:46,720 --> 00:03:49,520
You are really... practical, Giulio.

55

00:03:51,840 --> 00:03:54,800
I think for him,
"practical" means "stupid."

56

00:03:57,960 --> 00:04:00,120
FISH MARKET
SEAFOOD RESTAURANT

57

00:04:00,640 --> 00:04:01,600
Giulio!

58

00:04:02,720 --> 00:04:04,080
Come on, Giulio!

59

00:04:04,880 --> 00:04:07,040
This is one of the worst times in my life.

60

00:04:14,400 --> 00:04:16,760
[Giulio sighs] The School of Hospitality?

61

00:04:17,520 --> 00:04:19,520
This has nothing to do with math.

62

00:04:20,040 --> 00:04:22,720
The truth is,
my parents don't believe in me.

63

00:04:23,480 --> 00:04:25,520
For them, I just have dyslexia.

64

00:04:26,320 --> 00:04:28,640

They don't understand
that we're all different.

65

00:04:29,240 --> 00:04:31,480

-[sighs]

-The School of Hospitality.

66

00:04:31,560 --> 00:04:33,520

After the mess I made at Christmas,

67

00:04:33,600 --> 00:04:36,360

because I wanted to go
to computer science high school!

68

00:04:36,440 --> 00:04:38,400

What am I gonna tell my class?

69

00:04:39,320 --> 00:04:41,480

Whatever. I'm not gonna tell them.

70

00:04:42,040 --> 00:04:44,040

[upbeat music playing]

71

00:04:45,080 --> 00:04:47,280

"G. GALILEI"

MIDDLE SCHOOL

72

00:04:49,440 --> 00:04:50,680

Which one do you like?

73

00:04:53,040 --> 00:04:54,040

[Isabel] This one.

74

00:04:55,480 --> 00:04:56,840

[Pietro] I prefer this one.

75

00:04:57,360 --> 00:04:59,600
[Isabel] No, I don't look good
in that one.

76
00:05:00,120 --> 00:05:01,760
-This one.
-Nah, I don't like it.

77
00:05:01,840 --> 00:05:04,160
-This one.
-[Isabel] No, I don't like that one.

78
00:05:04,240 --> 00:05:05,400
'Cause I look awful.

79
00:05:09,520 --> 00:05:12,520
Giulio. So cool you're
going into hospitality. Me too.

80
00:05:14,960 --> 00:05:18,360
-But weren't you doing computer science?
-Uh, yeah, of course.

81
00:05:18,440 --> 00:05:19,280
Wait, what?

82
00:05:19,360 --> 00:05:22,440
Your father told mine he'll ask them
to put us in the same class.

83
00:05:24,280 --> 00:05:25,440
[Pietro] You...

84
00:05:26,320 --> 00:05:30,080
You broke the Pact of the Bonfire
to follow your dreams, your passion.

85

00:05:30,160 --> 00:05:31,880
And now you go into hospitality?

86
00:05:32,440 --> 00:05:34,400
I... didn't wanna.

87
00:05:35,480 --> 00:05:38,440
-My dad wants me to apply.
-Ah, sure, Daddy's fault.

88
00:05:39,080 --> 00:05:41,560
So you tore the class apart for nothing.

89
00:05:42,840 --> 00:05:44,440
But you don't care how we feel.

90
00:05:45,120 --> 00:05:46,520
It's all a game to you.

91
00:05:47,120 --> 00:05:48,480
You're just a baby.

92
00:05:49,840 --> 00:05:52,320
-[teacher] Good morning, everybody.
-Good morning.

93
00:05:54,240 --> 00:05:59,160
Well, I just wanted to tell you that I am
organizing some catch-up courses,

94
00:05:59,240 --> 00:06:03,080
for those of you who struggled a little
in the first semester.

95
00:06:03,160 --> 00:06:06,720
So that way,
you'll be ready for the final exams.

96

00:06:07,800 --> 00:06:10,040
I'll be teaching those classes personally.

97

00:06:12,160 --> 00:06:13,640
Why the long faces?

98

00:06:14,240 --> 00:06:17,800
I'd like all of you to come out of
this school well prepared, am I right?

99

00:06:17,880 --> 00:06:18,760
-Of course.
-Thank you.

100

00:06:18,840 --> 00:06:22,920
We have already programmed for you,
later in the week, some practice exams.

101

00:06:23,000 --> 00:06:23,840
Mm?

102

00:06:25,720 --> 00:06:27,520
This isn't one of the worst.

103

00:06:28,120 --> 00:06:31,000
This is by far the worst time of my life.

104

00:06:31,920 --> 00:06:34,520
-Good. Now go on with your lessons.
-Thank you.

105

00:06:34,600 --> 00:06:35,560
-Have a good day.
-Bye.

106

00:06:35,640 --> 00:06:37,440
-[class] Bye!
-[boy] See you later. Bye.

107
00:06:40,640 --> 00:06:42,560
[school bell rings]

108
00:06:45,560 --> 00:06:47,640
[Giulio] I'll never finish
hospitality school.

109
00:06:47,720 --> 00:06:50,400
I'll fail and the restaurant
will go bust in six months.

110
00:06:50,480 --> 00:06:54,640
And the only contact I'll have with Pietro
will be my likes on his posts.

111
00:06:55,240 --> 00:06:56,520
He'll be totally content.

112
00:06:57,800 --> 00:07:00,720
And I'll be a failure, left on my own.

113
00:07:00,800 --> 00:07:03,360
-Is the pity party over?
-No.

114
00:07:03,440 --> 00:07:06,040
When I'm an old guy,
I'll be kicked out by my wife.

115
00:07:06,120 --> 00:07:08,400
-I'm such a loser.
-Cut it, come on!

116

00:07:08,480 --> 00:07:09,960
Stop playing the victim.

117
00:07:10,040 --> 00:07:12,520
You're just finding excuses to do nothing.

118
00:07:12,600 --> 00:07:14,960
-I'm not playing the victim.
-No?

119
00:07:15,960 --> 00:07:18,200
-Yes, but what can I do?
-Ugh!

120
00:07:18,280 --> 00:07:21,040
Giulio, if there's something
I learned here with you,

121
00:07:21,120 --> 00:07:24,120
it's that if you really want something,
you have to fight for it.

122
00:07:24,200 --> 00:07:26,160
Do you really wanna do computer science?

123
00:07:26,240 --> 00:07:27,440
Uh, sure.

124
00:07:27,520 --> 00:07:31,120
Then you have to convince your father
that you take games seriously.

125
00:07:31,200 --> 00:07:32,840
You have to get good grades.

126
00:07:32,920 --> 00:07:36,080
And then you and Pietro can

sort out your grudges. Trust me.

127

00:07:36,160 --> 00:07:39,000
Got it. Getting good grades.
Sorting things out with Pietro.

128

00:07:39,080 --> 00:07:40,320
-Convincing my dad...
-Stop!

129

00:07:40,400 --> 00:07:43,760
You don't have to do it all at
the same time. One thing after the other.

130

00:07:44,560 --> 00:07:47,000
Mon, can you come here for a minute?

131

00:07:47,080 --> 00:07:47,920
Sure.

132

00:07:48,560 --> 00:07:49,400
What's up?

133

00:07:50,000 --> 00:07:53,560
Listen, could you maybe help Giulio
with his practice exam?

134

00:07:53,640 --> 00:07:56,120
-Why, you wanna volunteer?
-Uh...

135

00:07:56,200 --> 00:07:57,880
Great! See you later at the Bonfire.

136

00:07:58,480 --> 00:08:01,640
We'll spend two hours reviewing rules,
and two hours on equations.

137

00:08:01,720 --> 00:08:04,120
When you feel ready,
you can volunteer for the exam.

138

00:08:05,040 --> 00:08:07,240
Well, then... I gotta do it?

139

00:08:07,320 --> 00:08:08,480
-Uh, yeah!
-Well, yes!

140

00:08:08,560 --> 00:08:09,840
[both laugh]

141

00:08:13,160 --> 00:08:17,320
Am I wrong, or is Monica
prettier than usual today?

142

00:08:22,960 --> 00:08:25,240
TUESDAY

143

00:08:27,440 --> 00:08:28,800
[school bell rings]

144

00:08:29,400 --> 00:08:30,920
[Giulio] Bianca is right.

145

00:08:31,480 --> 00:08:32,960
I must do something.

146

00:08:33,040 --> 00:08:36,960
I have to study, and make my father
understand what I really like.

147

00:08:38,280 --> 00:08:40,000

That way, Pietro will be proud of me.

148

00:08:40,080 --> 00:08:42,600
-[boy 1] I couldn't do homework.
-I'll always be his friend Pac!

149

00:08:42,680 --> 00:08:45,360
-Me neither, man, we're gonna fail so bad.
-And I'm gonna show him!

150

00:08:49,080 --> 00:08:51,080
[upbeat music playing]

151

00:08:54,000 --> 00:08:55,200
[boy 3] Hey, Giulio.

152

00:09:07,800 --> 00:09:10,320
Let's play a joke on those
guys from Marina Grande.

153

00:09:10,400 --> 00:09:11,920
Like in the good old times.

154

00:09:13,200 --> 00:09:15,240
[upbeat electronic music playing]

155

00:09:15,960 --> 00:09:18,040
[school bell rings]

156

00:09:23,880 --> 00:09:27,760
[Giulio] Yes, I wish everything could go
back to the way it used to be.

157

00:09:28,400 --> 00:09:31,320
Daniele making peace
with Mirko and Bianca.

158

00:09:31,920 --> 00:09:34,040
Pietro getting back with Livia.

159

00:09:35,000 --> 00:09:37,440
Isabel not making Roby suffer.

160

00:09:38,200 --> 00:09:40,680
Peace and love. Peace and love.

161

00:09:42,080 --> 00:09:43,400
And as for them?

162

00:09:44,520 --> 00:09:45,560
Well...

163

00:09:46,080 --> 00:09:47,480
We'll deal with them later.

164

00:09:51,440 --> 00:09:52,760
[Monica] Hey, Giulio.

165

00:09:52,840 --> 00:09:55,040
I'll see you over at the Bonfire.

166

00:09:55,120 --> 00:09:57,480
So that we can review
some more of the math book.

167

00:09:57,560 --> 00:10:00,240
-Again?
-Of course. The math test is tomorrow.

168

00:10:01,040 --> 00:10:03,640
Reality. How sad is reality?

169

00:10:04,360 --> 00:10:05,760
Come on, let's go to class.

170

00:10:05,840 --> 00:10:07,840
[upbeat music playing]

171

00:10:12,600 --> 00:10:14,960
[school bell rings]

172

00:10:30,000 --> 00:10:32,160
-If in a quadratic equation x is negative,

173

00:10:32,240 --> 00:10:35,360
-you divide the quadratic by -1 , so...
-[boy 1] Here he is.

174

00:10:35,440 --> 00:10:36,400
Hey, Paccagnini!

175

00:10:36,480 --> 00:10:38,000
-Hurry.
-Where are you going?

176

00:10:38,080 --> 00:10:39,480
-[boy 1] Paccagnini!
-[Giulio] What?

177

00:10:39,560 --> 00:10:42,240
-What stupid joke is this?
-I know it was you, Paccagnini.

178

00:10:42,320 --> 00:10:45,240
-That's a horrible joke. It wasn't me.
-Are you messing with me?

179

00:10:45,320 --> 00:10:46,640
-No!

-Let's check his things.

180

00:10:47,240 --> 00:10:48,520

-No!

-[Monica] What are you doing?

181

00:10:48,600 --> 00:10:50,840

-[boy 2] Let me see. Look.

-I didn't put it in there.

182

00:10:50,920 --> 00:10:52,200

-You didn't do this?

-I didn't.

183

00:10:52,280 --> 00:10:53,800

-It was me, then?

-[Roby] Yo, stop it!

184

00:10:53,880 --> 00:10:54,800

Why prank yourselves?

185

00:10:54,880 --> 00:10:57,680

Are you gonna get in trouble
for someone from Marina Piccola?

186

00:10:59,000 --> 00:11:01,160

I think Pietro could have intervened.

187

00:11:03,440 --> 00:11:05,040

This isn't finished, huh?

188

00:11:05,120 --> 00:11:06,760

-I'll get you someday.

-Get outta here.

189

00:11:06,840 --> 00:11:08,560

[boy 1] We'll find you outside school.

190

00:11:12,720 --> 00:11:15,160

-Thanks. You saved my life.

-You're exaggerating.

191

00:11:15,240 --> 00:11:18,200

Well, uh... I owe you a favor.

192

00:11:19,760 --> 00:11:22,120

Uh... actually, you could do something.

193

00:11:23,040 --> 00:11:25,320

Like telling me
if Isabel is seeing someone else.

194

00:11:25,400 --> 00:11:26,360

What?

195

00:11:26,880 --> 00:11:29,480

When she dumped me,
she said there was no one else.

196

00:11:29,560 --> 00:11:31,880

-But I don't trust her.

-No, that can't be.

197

00:11:31,960 --> 00:11:33,200

She would have told me.

198

00:11:33,280 --> 00:11:34,440

She's my best friend.

199

00:11:34,520 --> 00:11:37,400

She was your best friend before Christmas.

200

00:11:37,480 --> 00:11:39,560

Anyway, don't worry.
She's not seeing anyone.

201

00:11:39,640 --> 00:11:42,440
-Okay. Let me know in any case.
-Yeah, sure. Sure.

202

00:11:42,520 --> 00:11:44,440
Thanks. Thank you, guys.

203

00:11:44,520 --> 00:11:45,720
-[Monica] Bye.
-[Giulio] Bye.

204

00:11:46,440 --> 00:11:49,120
Poor guy. I thought he was doing better.

205

00:11:49,200 --> 00:11:52,840
-But it seems he's feeling pretty bad.
-Mm. Well, bye.

206

00:11:52,920 --> 00:11:54,640
Bye what? We gotta study together.

207

00:11:54,720 --> 00:11:55,760
-Hurry up.
-Huh.

208

00:11:55,840 --> 00:11:57,480
Do you have your books?

209

00:11:57,560 --> 00:12:00,000
Of course not.
You brought Saran Wrap instead.

210

00:12:00,080 --> 00:12:02,080
[pop song playing]

211
00:12:08,880 --> 00:12:10,120
WEDNESDAY

212
00:12:10,200 --> 00:12:11,440
All right..

213
00:12:13,560 --> 00:12:14,920
Is anyone volunteering?

214
00:12:18,800 --> 00:12:21,280
No one? Come on, now.

215
00:12:21,360 --> 00:12:23,120
Giulio, go.

216
00:12:24,680 --> 00:12:26,000
I'm freaking out.

217
00:12:31,200 --> 00:12:35,160
Paccagnini. You need to go
to the bathroom? Fine.

218
00:12:35,240 --> 00:12:37,040
No, uh... I'll... I'll come up.

219
00:12:38,160 --> 00:12:40,560
To the blackboard? Are you volunteering?

220
00:12:41,080 --> 00:12:44,000
-Yeah.
-Sure, great! Come here.

221
00:12:49,440 --> 00:12:50,640
Go for it, Giulio!

222
00:12:51,240 --> 00:12:54,920
But I... I'd like to get someone else also.

223
00:12:55,000 --> 00:12:56,840
Let's see here...

224
00:12:56,920 --> 00:12:59,320
Let me call... for example...

225
00:13:00,920 --> 00:13:01,960
Maggi.

226
00:13:04,280 --> 00:13:05,200
Yes, you!

227
00:13:06,040 --> 00:13:07,000
[sighs]

228
00:13:07,080 --> 00:13:10,480
Shall we try to improve
your low grades? Come.

229
00:13:14,640 --> 00:13:16,760
All right, let's begin, guys.

230
00:13:16,840 --> 00:13:18,000
Write this.

231
00:13:18,080 --> 00:13:19,560
Open parentheses.

232
00:13:20,160 --> 00:13:24,600
1 over 2x plus 1 over 3x

233
00:13:24,680 --> 00:13:27,760

plus y plus 2y.

234

00:13:28,680 --> 00:13:30,120
Close parentheses.

235

00:13:31,160 --> 00:13:32,960
Plus, open parentheses..

236

00:13:36,720 --> 00:13:40,040
7 over 6x minus 1 over 6xy plus y.

237

00:13:40,120 --> 00:13:41,600
Bravo, Giulio.

238

00:13:41,680 --> 00:13:44,760
Pietro, are you copying from
your partner? Leave it, please.

239

00:13:46,320 --> 00:13:48,560
Maggi, I can do
nothing but confirm your D.

240

00:13:48,640 --> 00:13:50,400
You didn't even do everything.

241

00:13:50,480 --> 00:13:53,160
Does this mean
I have to attend catch-up classes?

242

00:13:53,240 --> 00:13:56,520
[sighs] Yes, but that's not
necessarily a bad thing, huh?

243

00:13:57,400 --> 00:13:58,400
Go to your seat.

244

00:13:59,160 --> 00:14:00,520
Hey, I'm sorry.

245

00:14:03,360 --> 00:14:05,720
But for you, Paccagnini, bravo.

246

00:14:06,320 --> 00:14:08,320
I may give you a B in the class.

247

00:14:08,960 --> 00:14:09,840
You may give me?

248

00:14:09,920 --> 00:14:11,800
-Ah--
-You're giving it to me or not?

249

00:14:11,880 --> 00:14:12,840
Yes. Go.

250

00:14:12,920 --> 00:14:15,080
[gentle music playing]

251

00:14:16,520 --> 00:14:18,520
-Then write it. Write it.
-Okay, then!

252

00:14:18,600 --> 00:14:20,200
-[laughs]
-B!

253

00:14:20,720 --> 00:14:21,600
Thank you.

254

00:14:28,560 --> 00:14:30,640
-You were great, Giulio.
-[chuckles]

255

00:14:33,480 --> 00:14:34,400
"You were great."

256

00:14:34,880 --> 00:14:37,000
I'd like to hear that from Pietro.

257

00:14:38,560 --> 00:14:40,560
[school bell rings]

258

00:14:44,640 --> 00:14:46,320
[Giulio] Pietro! Pietro!

259

00:14:47,200 --> 00:14:49,280
-If you want, I can help you with math.
-No!

260

00:14:49,360 --> 00:14:51,440
[Sara] Livia, why don't you
talk to us anymore?

261

00:14:51,520 --> 00:14:54,640
-You went back to your old friends, huh?
-Just leave me alone.

262

00:14:57,920 --> 00:14:59,120
You see Livia?

263

00:14:59,840 --> 00:15:02,000
She finally managed to ditch those pricks.

264

00:15:02,080 --> 00:15:05,800
[sighs] But why do you insist?
We're not friends anymore, Giulio.

265

00:15:06,920 --> 00:15:08,600
But you've always liked me.

266

00:15:09,560 --> 00:15:11,320
I must be able to trust my friends.

267

00:15:12,840 --> 00:15:15,560
And I don't anymore. That clear?

268

00:15:16,360 --> 00:15:19,600
You're always judging!
Who do you think you are?

269

00:15:20,120 --> 00:15:22,240
Someone who won't be imposed on by anyone.

270

00:15:23,560 --> 00:15:24,960
Not even his father.

271

00:15:25,920 --> 00:15:26,840
Huh?

272

00:15:28,040 --> 00:15:29,000
-But...

273

00:15:30,840 --> 00:15:32,120
What's wrong with him?

274

00:15:33,040 --> 00:15:34,440
I know what to do, finally.

275

00:15:36,880 --> 00:15:38,520
-No!
-Why not?

276

00:15:38,600 --> 00:15:41,520
It's already been decided.
I already logged in the website.

277

00:15:41,600 --> 00:15:43,800
As soon as I'm done here,
I'll finish the application.

278

00:15:43,880 --> 00:15:45,600
You don't decide this. I do!

279

00:15:46,200 --> 00:15:48,480
-I got a B in math today.
-Good!

280

00:15:48,560 --> 00:15:51,120
It's important to be good
at accounting to run a restaurant.

281

00:15:51,200 --> 00:15:53,520
-What are you saying, Dad?
-[Dad] Morning, ma'am!

282

00:15:53,600 --> 00:15:57,080
-Can I still get a pound of anchovies?
-Yes, I put them in the icebox.

283

00:15:57,160 --> 00:15:58,960
-I'll bring 'em right back.
-Thanks.

284

00:16:01,120 --> 00:16:03,840
Look, I'm done with this.
No more impositions for me.

285

00:16:06,680 --> 00:16:07,800
[tablet chimes]

286

00:16:09,400 --> 00:16:11,200
MINISTRY OF EDUCATION

USER DATA

287

00:16:11,280 --> 00:16:13,520

NEW PASSWORD
CHANGE PASSWORD

288

00:16:13,600 --> 00:16:14,880

PASSWORD UPDATED

289

00:16:22,800 --> 00:16:25,000

THURSDAY

290

00:16:32,040 --> 00:16:34,880

Excuse me. Move on down a bit, please?

291

00:16:35,760 --> 00:16:37,800

But why? It's the best spot.

292

00:16:38,320 --> 00:16:40,240

That's the point. I was here first.

293

00:16:40,320 --> 00:16:43,240

I get it. Okay, I'm leaving.

Have a good one.

294

00:16:45,360 --> 00:16:46,440

Oh! You're kidding!

295

00:16:47,480 --> 00:16:49,040

-You're Pow3r!

-Yeah!

296

00:16:49,120 --> 00:16:51,120

Please stay. Stay, really.

297

00:16:51,200 --> 00:16:54,600

This is the best spot. If you just look at the fish they bite like that.

298

00:16:55,200 --> 00:16:58,280
Do you know that I've always been your fan? Possibly the biggest.

299

00:16:58,360 --> 00:16:59,880
-You're my idol.
-Mm. Cool.

300

00:16:59,960 --> 00:17:01,840
Well... But, why are you here?

301

00:17:01,920 --> 00:17:05,280
Ahhh... Vacation. I came looking for some silence and some peace.

302

00:17:05,360 --> 00:17:07,640
Ah. Sure. You can totally stay here.

303

00:17:07,720 --> 00:17:10,760
I'll move there, but, um, I won't bother you, though.

304

00:17:10,840 --> 00:17:13,880
I'll be quiet. Here. I'll be super silent.

305

00:17:15,720 --> 00:17:16,760
From, uh...

306

00:17:18,280 --> 00:17:19,120
now.

307

00:17:23,040 --> 00:17:25,040
[upbeat, quirky music playing]

308

00:17:28,880 --> 00:17:30,040
You need bait?

309

00:17:31,320 --> 00:17:32,240
Ah...

310

00:17:33,120 --> 00:17:36,360
[Giulio] No! I'm fishing next to
the coolest gamer in the world.

311

00:17:37,880 --> 00:17:39,840
Maybe this was a sign from destiny.

312

00:17:39,920 --> 00:17:40,920
I'm gonna ask him...

313

00:17:41,520 --> 00:17:43,160
No! Mute!

314

00:17:53,720 --> 00:17:55,880
[Pow3r] Hey, do you want half my fish?

315

00:17:58,000 --> 00:17:59,200
No, thank you.

316

00:17:59,960 --> 00:18:00,840
I have...

317

00:18:01,680 --> 00:18:03,680
My family owns a fish shop.

318

00:18:04,720 --> 00:18:06,560
-And soon a restaurant.
-Brilliant.

319

00:18:07,080 --> 00:18:08,680
Yeah, brilliant. But...

320
00:18:10,080 --> 00:18:11,680
I wanna make video games.

321
00:18:11,760 --> 00:18:12,760
You do?

322
00:18:13,480 --> 00:18:16,040
-Want to see one?
-Yeah, let me see what you have.

323
00:18:16,680 --> 00:18:17,520
All right...

324
00:18:18,120 --> 00:18:20,840
This game is the latest adventure
I designed...

325
00:18:20,920 --> 00:18:21,760
Okay.

326
00:18:21,840 --> 00:18:24,760
Basically, I created
the sprites in pixel art...

327
00:18:24,840 --> 00:18:26,960
-Mm-hmm.
-...uh, of all the guys in my class.

328
00:18:27,040 --> 00:18:29,800
Okay.
And what's the objective of the game?

329
00:18:29,880 --> 00:18:32,600
You escape from school without

getting caught by the principal.

330

00:18:33,480 --> 00:18:36,200
-[Pow3r] You've created a nemesis too?
-[Giulio] Obviously!

331

00:18:36,280 --> 00:18:38,360
-That was me!
-[Pow3r] Okay...

332

00:18:39,200 --> 00:18:41,280
All right... I'm in the first level.

333

00:18:42,240 --> 00:18:45,240
You move around the desks...
It's basically a puzzle game.

334

00:18:45,320 --> 00:18:46,160
[Giulio] Right.

335

00:18:46,680 --> 00:18:50,200
There is a specific sequence that
allows you to get out of the class.

336

00:18:50,280 --> 00:18:53,040
-[game beeping]
-[Pow3r] Right... This way...

337

00:18:53,760 --> 00:18:55,280
This goes here...

338

00:18:56,240 --> 00:18:58,520
Done. And now?

339

00:18:58,600 --> 00:19:00,520
-Now there's the second level.
-Hmm.

340

00:19:00,600 --> 00:19:02,960
-You still have to get out of school.
-Mm-hmm.

341

00:19:03,040 --> 00:19:07,720
But now you can open the doors,
windows, and even go into the ducts.

342

00:19:07,800 --> 00:19:09,640
Not gonna capture me, Principal!

343

00:19:09,720 --> 00:19:11,840
-[chuckles]
-Ooh...

344

00:19:12,880 --> 00:19:15,520
And I'm... I'm finished.

345

00:19:16,160 --> 00:19:17,120
Brilliant.

346

00:19:17,760 --> 00:19:20,120
But... it's a bit too short.

347

00:19:20,680 --> 00:19:22,720
You should think of something
to make it longer,

348

00:19:22,800 --> 00:19:24,680
and improve the character's movement.

349

00:19:24,760 --> 00:19:26,840
-And the gameplay as well, hmm?
-Sure. Yes

350

00:19:27,440 --> 00:19:29,440
-I'm doin' it.
-My man. See you later.

351
00:19:29,520 --> 00:19:30,680
Thank you. See you!

352
00:19:34,960 --> 00:19:37,560
Improving the gameplay. Of course.

353
00:19:38,160 --> 00:19:40,560
It would be freakin' cool
to play all together.

354
00:19:45,200 --> 00:19:46,400
[sighs]

355
00:19:50,160 --> 00:19:52,200
Pac! You're a genius!

356
00:19:52,280 --> 00:19:53,920
[upbeat pop song playing]

357
00:20:00,400 --> 00:20:02,360
FRIDAY

358
00:20:02,960 --> 00:20:03,840
CLASS 3D CHAT

359
00:20:03,920 --> 00:20:06,440
GIULIO: CLICK ON THIS LINK
WWW.WE.3DGAME.IT

360
00:20:06,520 --> 00:20:08,320
HAVE FUN!

361

00:20:12,200 --> 00:20:13,280
This is Giulio.

362
00:20:13,360 --> 00:20:15,440
That's Isa, she looks identical.

363
00:20:15,520 --> 00:20:16,480
-Oh wow!
-True!

364
00:20:17,120 --> 00:20:18,240
It's just like us.

365
00:20:19,160 --> 00:20:21,240
-[Daniele] Mirko's headphones.
-[Monica] Mm-hmm.

366
00:20:24,520 --> 00:20:26,800
Giulio, man... where'd you download it from?

367
00:20:27,760 --> 00:20:28,640
From here.

368
00:20:29,160 --> 00:20:30,840
I did it all by myself.

369
00:20:30,920 --> 00:20:33,120
I think it's brilliant
that we're the people

370
00:20:33,200 --> 00:20:35,040
that have to escape from the school.

371
00:20:35,120 --> 00:20:38,120
Sorry, Giulio, but am I this icon?

372

00:20:38,960 --> 00:20:40,120
Yes, you are.

373
00:20:40,640 --> 00:20:42,240
-[all laugh]
-Amazing.

374
00:20:42,320 --> 00:20:45,320
Such a cool idea,
that we can all play this game together.

375
00:20:53,360 --> 00:20:57,040
Did you open... the game that I made?

376
00:20:58,880 --> 00:21:00,640
-No.
-That's a mistake.

377
00:21:01,720 --> 00:21:03,920
-You messed up bad.
-[emotional music playing]

378
00:21:04,000 --> 00:21:07,880
Because the game was created
to play with you.

379
00:21:08,760 --> 00:21:11,040
It can only be played in a group,

380
00:21:11,120 --> 00:21:12,720
only multiplayer.

381
00:21:13,480 --> 00:21:15,440
Solo, you can't go anywhere.

382
00:21:17,520 --> 00:21:19,040
We have to stick together.

383

00:21:20,000 --> 00:21:23,200
Like we did... before our fight.

384

00:21:24,080 --> 00:21:25,760
And what did we fight about?

385

00:21:26,400 --> 00:21:27,960
It was a beautiful idea,

386

00:21:28,680 --> 00:21:30,040
but impossible.

387

00:21:32,120 --> 00:21:33,120
The point is,

388

00:21:33,880 --> 00:21:35,760
we aren't the same as each other.

389

00:21:35,840 --> 00:21:37,000
We're all different.

390

00:21:39,640 --> 00:21:42,440
Uh... this game isn't just that.

391

00:21:44,480 --> 00:21:46,680
It's the spirit of the 3D.

392

00:21:53,400 --> 00:21:55,200
[teacher] Good morning, everybody.

393

00:21:55,280 --> 00:21:57,760
-[students] Good morning.
-[teacher] Good morning.

394

00:22:06,240 --> 00:22:07,360
[Pietro] Giulio, wait.

395

00:22:10,800 --> 00:22:11,840
Wanna play the game?

396

00:22:14,040 --> 00:22:15,000
About time!

397

00:22:15,800 --> 00:22:16,640
Yeah.

398

00:22:17,320 --> 00:22:19,000
[upbeat pop music playing]

399

00:22:21,360 --> 00:22:24,760
Next year... if we played
together during the breaks,

400

00:22:25,560 --> 00:22:27,160
could feel like
we're in the same school.

401

00:22:27,240 --> 00:22:29,920
Well... don't twist
the knife in the wound, man.

402

00:22:31,080 --> 00:22:33,160
Um... what was it you said?

403

00:22:34,200 --> 00:22:38,040
"True friends stay friends even if
they're not in the same school, huh?"

404

00:22:38,640 --> 00:22:40,240
You finally got it. [chuckles]

405

00:22:40,320 --> 00:22:42,280

-Okay, I'm starting.

-[Giulio] Let's go.

406

00:22:43,120 --> 00:22:45,560

-[Pietro] A character for everyone!

-[Giulio] Of course!

407

00:22:45,640 --> 00:22:47,520

[Pietro] You even made

Livia with blue hair!

408

00:22:47,600 --> 00:22:49,240

I'll play as me. Pietro.

409

00:22:49,320 --> 00:22:50,800

-You ready?

-Let's go.

410

00:22:50,880 --> 00:22:52,800

-What should I do?

-[Giulio] Run. Follow me.

411

00:22:52,880 --> 00:22:54,280

Oh. There's the principal!

412

00:22:54,360 --> 00:22:56,240

-Come on, you have to run!

-Let's go!

413

00:22:56,800 --> 00:22:58,960

Run, or he'll get you! Go, go, here, fast!

414

00:22:59,040 --> 00:23:00,280

[phone vibrates]

415

00:23:00,360 --> 00:23:02,080
INCOMING CALL
DAD

416
00:23:02,880 --> 00:23:04,960
-Dad?
-[yells] Giulio! My password won't work.

417
00:23:05,040 --> 00:23:07,680
-I can't log in to the hospitality school.
-How come?

418
00:23:07,760 --> 00:23:09,960
-Have you changed it? You're a fool!
-Uh, no...

419
00:23:10,040 --> 00:23:12,880
-Come right away. We have to fix it!
-No... I'll be there.

420
00:23:12,960 --> 00:23:14,920
I'm... I'm leaving now. Okay.

421
00:23:15,600 --> 00:23:17,840
-What did you do?
-Well, uh...

422
00:23:18,360 --> 00:23:21,560
He tried to enrol me
in the hospitality school, but

423
00:23:22,600 --> 00:23:24,120
he can't use his password.

424
00:23:24,200 --> 00:23:27,120
-Yeah?
-Because... well, I managed to change it.

425
00:23:27,200 --> 00:23:28,800
-No!
-[laughing]

426
00:23:28,880 --> 00:23:31,200
So, without a password,
he can't do anything.

427
00:23:32,120 --> 00:23:33,520
You're a great friend, man.

428
00:23:33,600 --> 00:23:35,000
[upbeat pop music playing]

429
00:23:36,360 --> 00:23:38,320
You gotta do what you gotta do.

430
00:23:40,960 --> 00:23:42,440
All right, I gotta skip out.

431
00:23:43,040 --> 00:23:44,040
Bye.

432
00:23:45,240 --> 00:23:46,760
My friend Pac is the best!

433
00:23:46,840 --> 00:23:47,840
I know!

434
00:23:47,920 --> 00:23:49,920
[upbeat music playing]

435
00:24:00,160 --> 00:24:03,960
If you do something like this again,
you better not come home, understood?

436

00:24:04,040 --> 00:24:06,120
Well, but just give me an opportunity!

437

00:24:06,200 --> 00:24:08,720
-Look at this game.
-Again? Stop it!

438

00:24:09,400 --> 00:24:12,400
You don't even know what it is.
Look at it just once!

439

00:24:12,480 --> 00:24:13,760
It... Look.

440

00:24:15,320 --> 00:24:16,600
Here.

441

00:24:16,680 --> 00:24:18,880
Here's where you escape
from the principal.

442

00:24:18,960 --> 00:24:19,920
[game beeping]

443

00:24:20,000 --> 00:24:21,720
-That's the principal?
-Yeah.

444

00:24:23,000 --> 00:24:24,960
This is what I wanna do for a job, Dad.

445

00:24:27,840 --> 00:24:29,840
[game music playing]

446

00:24:31,280 --> 00:24:32,640
[beeping]

447

00:24:41,080 --> 00:24:43,160
-[jubilant music playing]
-[snorts]

448

00:24:43,240 --> 00:24:44,520
[chuckles]

449

00:24:45,280 --> 00:24:46,520
[laughing]

450

00:24:52,240 --> 00:24:53,560
Let's do it your way.

451

00:24:54,160 --> 00:24:55,400
Let's do it your way.

452

00:24:55,480 --> 00:24:56,760
[pop song in Italian playing]

453

00:24:57,880 --> 00:24:58,880
-Okay, Dad.
-Go!

454

00:25:03,280 --> 00:25:04,360
I did it!

455

00:25:29,280 --> 00:25:30,200
Pietro!

456

00:25:32,080 --> 00:25:33,200
Hey, Pietro!

457

00:25:33,720 --> 00:25:35,840
I'm going to computer science high school!

458

00:25:36,560 --> 00:25:37,600
Pietro!

459

00:25:38,240 --> 00:25:39,840
[horn honks]

460

00:25:41,880 --> 00:25:42,960
Pietro!

461

00:25:47,160 --> 00:25:48,000
[Isabel] Hey.

462

00:25:48,960 --> 00:25:49,800
[Pietro] Hi.

463

00:25:58,280 --> 00:25:59,480
What the heck is goin' on?

464

00:26:00,760 --> 00:26:03,280
[in Italian] ♪ They want to write ♪

465

00:26:03,360 --> 00:26:05,720
♪ My life in gold ♪

466

00:26:05,800 --> 00:26:10,880
♪ But I am fields of flowers
Earth, sky, and wheat ♪

467

00:26:10,960 --> 00:26:15,880
♪ They want clouds above my pillow ♪

468

00:26:15,960 --> 00:26:21,400
♪ But I am the May sun
When outside the rain is pouring ♪

469

00:26:22,200 --> 00:26:24,760
♪ If I listen to you, I hear the wind ♪

470
00:26:24,840 --> 00:26:27,040
♪ That carries me far away ♪

471
00:26:27,120 --> 00:26:29,480
♪ I soar above my biplane ♪

472
00:26:30,000 --> 00:26:32,360
♪ Biplane, biplane, biplane ♪

473
00:26:32,440 --> 00:26:34,880
♪ If I touch you, I feel the wind ♪

474
00:26:34,960 --> 00:26:37,440
♪ And I become a hurricane ♪

475
00:26:37,520 --> 00:26:40,960
♪ But who knows where we'll end up? ♪

476
00:26:41,040 --> 00:26:46,120
♪ I want carte blanche
On the life that's waiting for me ♪

477
00:26:46,200 --> 00:26:51,240
♪ I want to plow through the streets
On my bicycle ♪

478
00:26:51,320 --> 00:26:56,360
♪ I want carte blanche
On the life that's waiting for me ♪

479
00:26:56,440 --> 00:27:02,000
♪ I want to be the street
Not the bicycle ♪

480

00:27:02,080 --> 00:27:04,440

♪ If this is what life is ♪

481

00:27:04,520 --> 00:27:07,080

♪ I want it to be imperfect ♪

482

00:27:07,160 --> 00:27:09,600

♪ And I want it to be blank ♪

483

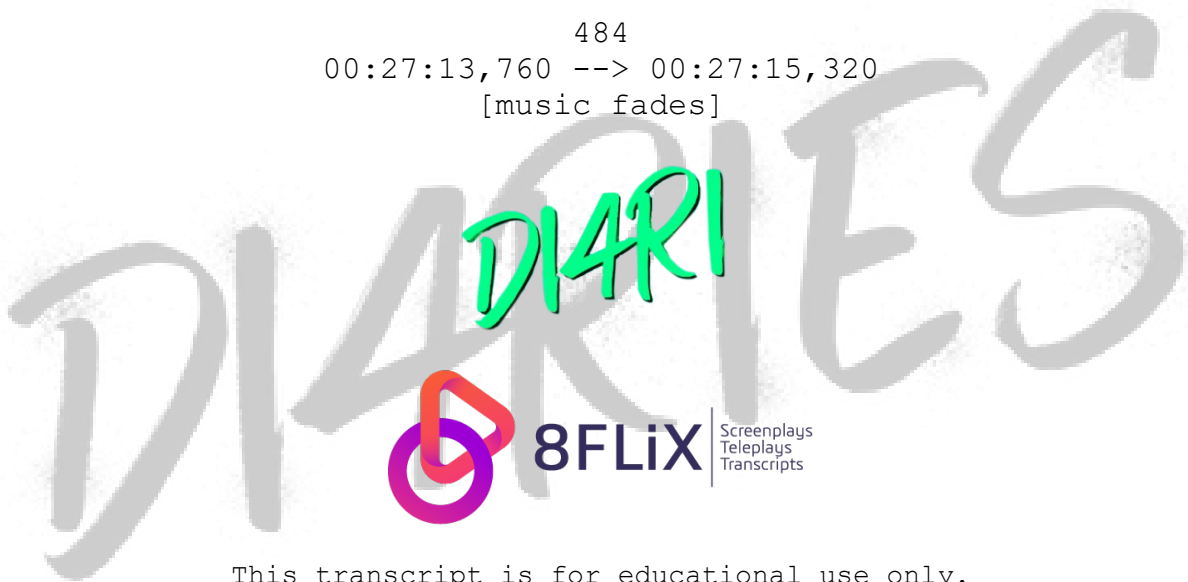
00:27:09,680 --> 00:27:12,200

♪ Blank like paper ♪

484

00:27:13,760 --> 00:27:15,320

[music fades]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.